

XLVI Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (16.01.2016–27.01.2016)
9 класс

Задача №1 (авторы — И. Б. Иткин, С. И. Переверзева)

Даны числительные так называемого "англо-валлийского счёта" — особой системы, использовавшейся при меновой торговле между валлийцами* и англичанами:

1	<i>aina</i>
3	<i>para</i>
5	<i>pimp</i>
6	<i>ithy</i>
9	<i>lowera</i>
12	<i>peina-dig</i>
14	<i>peddera-dig</i>

Задание 1. Запишите по системе англо-валлийского счёта: 2, 10, 11, 13.

Задание 2. Запишите цифрами: *bumfit*, *owera*, *peddera*, *mithy*, — если известно, что ни одно из этих чисел не превышает 15.

* Валлийцы — жители Уэльса, одной из частей Великобритании. Валлийский язык относится к кельтской группе индоевропейской семьи языков, на нём говорит более 500 тыс. человек в Уэльсе и некоторых районах Аргентины.

Решение

Задание 1.

На основе примеров *peina-dig* (12) и *peddera-dig* (14) можно предположить, что *dig* — это 10, *peina* — 2, а *peddera* — 4 ($12 = 2 + 10$, $14 = 4 + 10$). Тогда если 1 — *aina*, то 11 — *aina-dig*; если 3 — *para*, то 13 — *para-dig*.

Ответ на задание 1: 2 — *peina*, 10 — *dig*, 11 — *aina-dig*, 13 — *para-dig*.

[2 балла — 2 балла — 2 балла — 2 балла]

Задание 2.

Как уже сказано выше, слово *peddera* означает 4.

Заметим, что слово *mithy* созвучно слову *ithy* (6), а *owera* созвучно *lowera* (9). Скорее всего, они означают 7 и 8. Предположим, что наибольшее сходство друг с другом имеют соседние числительные (ср., например, русские *девять* и *десять*, а в самой системе англо-валлийского счёта — *aina* (1) и *peina* (2)), тогда 6, 7, 8, 9 — *ithy*, *mithy*, *owera*, *lowera* (а не *ithy*, *owera*, *mithy*, *lowera*).

Теперь переведём слово *bumfit*. Из всех чисел, не превышающих 15, не названными остаются лишь 15 и 0. Подсказка «не превышающих» позволяет сделать вывод о том, что *bumfit* — 15. (Помогает также соображение о том, что при меновой торговле слово для 15 должно быть более востребовано, чем слово для 0).

Ответ на задание 2: *bumfit* — 15, *owera* — 8, *peddera* — 4, *mithy* — 7.

[4 балла — 3 балла — 2 балла — 3 балла]

Задача №2 (автор — М. Л. Рубинштейн)

Даны несколько португальских слов в формах единственного и множественного числа. Некоторые формы пропущены:

ед. ч. — мн. ч. — перевод

canal — canais — 'канал'

condição — condições — 'условие'

fim — fins — 'конец'

funil — funis — 'воронка'

homem — homens — 'мужчина'

lugar — lugares — 'место'

mão — mãos — 'рука'

mulher — mulheres — 'женщина'

nome — nomes — 'имя'

peitoril — peitoris — 'подоконник'

publicação — publicações — 'публикация'

ед. ч. — мн. ч. — перевод

tabelião — tabeliões — 'нотариус'

zona — zonas — 'зона'

animal — (1) — 'животное'

ardil — (2) — 'уловка'

(3) — atuns — 'тунец'

flor — (4) — 'цветок'

irmão — (5) — 'брат'

(6) — modelos — 'образец'

organização — (7) — 'организация'

(8) — minerais — (9)

tom — (10) — 'тон'

Задание. Заполните пропуски, опираясь на материал условия.

Примечание. Буква ç читается приблизительно как русское с; ã, õ — особые португальские гласные.

Решение

Выбор формы множественного числа зависит от того, на что заканчивается форма единственного числа. К словам, которые заканчиваются на гласный, просто прибавляется -s, к словам, заканчивающимся на -г, прибавляется -es. Для остальных случаев правила чуть более сложные. Можно свести их в таблицу (в таблице знаком С обозначена любой согласный, кроме ç, знаком V — любой гласный):

<i>ед. ч.</i>	<i>мн. ч.</i>	
-CV	-CVs	
-г	-res	'место'
-al	-ais	'канал'
-il	-is	'воронка'
-ção	-ções	'условие'
-m	-ns	'мужчина'
-Cão	-Cãos	'рука'

Ответы на задание:

(1) animais [2 балла]

(2) ardis [2 балла]

(3) atum [2 балла]

(4) flores [2 балла]

(5) irmãos [2 балла]

(6) modelo [2 балла]

(7) organizações [2 балла]

(8) mineral [2 балла]

(9) минерал [2 балла]

(10) tons [2 балла]

По форме множественного числа minerais можно предположить, что в единственном числе слово будет выглядеть либо как mineral, либо как minerais. Второй вариант менее правдоподобен (ср. рус. *минерал*, англ. *mineral*), а первый позволяет предположить, что перевод этого португальского слова — 'минерал'. Так оно и есть.

Задача №3 (автор — С. А. Бурлак)

Русское слово «когда» переводится на санскрит (священный язык Древней Индии) двумя способами: *kadā* и *yadā*. Даны русские предложения с указанием того, какой из переводов слова «когда» должен быть выбран в каждом случае. В последних предложениях санскритские слова пропущены.

1. Было давно под вечер, когда (*yadā*) выехали они в поле. [Н. В. Гоголь. Пропавшая грамота]
2. Когда (*kadā*) же ты поварскому-то мастерству обучился? [И. С. Тургенев. Льгов]
3. Так и есть, вошли; чего ж я зевал, когда (*yadā*) народу не было? [Ф. М. Достоевский. Двойник]
4. У меня в голове много планов, но когда (*kadā*) их не было? [Н. В. Станкевич. Письма И.С. Тургеневу]
5. За неё просили двадцать рублей, но когда (*yadā*) маменька поторговалась, то её отдали за семнадцать рублей. [В. Ф. Одоевский. Сказки бабушки Ирины]
6. Отчего, вдруг, в самый тот день, когда (*yadā*) разбогател он, Басаврюк пропал, как в воду? [Н. В. Гоголь. Вечер накануне Ивана Купала]
7. Подумай только, что будет с твоей невестой, когда (*yadā*) ни брата её, ни тебя не останется для её защиты? [А. К. Толстой. Амена]
8. Да послушай, посуди ты сам: когда (*kadā*) же всё это успеем? [Н.В. Гоголь. Женитьба]
9. «Вот некстати пришла блажь быть чистоплотным! Когда (*kadā*) это за тобою водилось?» [Н. В. Гоголь. Сорочинская ярмарка]
10. Когда (*yadā*) буду в Мюнхене, то зайду к нему. [А. И. Тургенев. Дневники]
11. Она даже не спросила меня, когда (*kadā*) мы опять увидимся! [О. И. Сенковский. Ученое путешествие на Медвежий Остров]
12. Был уже вечер, когда (?) они своротили с большой дороги. [Н. В. Гоголь. Вий]
13. Что ж, батюшка, в деревню-то когда (?)? [И. С. Тургенев. Безденежье]
14. Очень хорошо-с, а остальные когда (?) прикажете получить? [Е.И. Расторгуев. Прогулки по Невскому проспекту]
15. Он всегда печален, когда (?) другие веселы. [М. Ю. Лермонтов. Два брата]
16. Да что в голову не взойдёт, когда (?) скучаешь? [И. С. Тургенев. Неосторожность]
17. Отвечай с куриером, как, когда (?) и где увидимся. [М. Ф. Орлов. Письмо к брату]
18. Наташа тоже, кажется, в ожидании. Напиши, когда (?) произойдут события. [П.Л. Капица. Из переписки с Н.Н. Семеновым]

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов два, отметьте это.

Решение

В санскрите местоимение *kadā* — вопросительное («в какое время?»), а *yadā* — относительное («в то время, в которое»).

Ответы на задание.

12. Был уже вечер, когда («в то время, в которое» — *yadā*) они своротили с большой дороги. [Н. В. Гоголь. Вий] [2 балла]
13. Что ж, батюшка, в деревню-то когда («в какое время?» — *kadā*)? [И. С. Тургенев. Безденежье] [2 балла]
14. Очень хорошо-с, а остальные когда («в какое время?» — *kadā*) прикажете получить? [Е. И. Расторгуев. Прогулки по Невскому проспекту] [2 балла]

15. Он всегда печален, когда («в то время, в которое» — *yadā*) другие веселы. [М. Ю. Лермонтов. Два брата] [2 балла]
16. Да что в голову не взойдёт, когда («в то время, в которое» — *yadā*) скучаешь? [И. С. Тургенев. Неосторожность] [3 балла]
17. Отвечай с куриером, как, когда («в какое время?» — *kadā*) и где увидимся. [М. Ф. Орлов. Письмо к брату] [3 балла]
18. Наташа тоже, кажется, в ожидании. Напиши, когда (?) произойдут события. [П. Л. Капица. Из переписки с Н. Н. Семеновым]

В предложении 18 возможны два понимания:

- 1). Напиши, в какое время произойдут события (события ещё не произошли, но ожидаются, и автор письма хочет знать, в какое время они произойдут). В этом случае — *kadā*.
- 2). Напиши в то время, в которое события произойдут (когда события произойдут, тогда и напиши). В этом случае — *yadā*. [6 баллов]

Задача №4 (автор — А. В. Кухто)

Даны существительные пите-саамского языка в именительном и родительном падеже единственного числа и их переводы на русский язык:

им. ед. — род. ед. — перевод

ello — elo — 'стадо оленей'
 edno — eno — 'река'
 giesse — giese — 'лето'
 radde — rade — 'край'
 åssje — åsje — 'лошадиный хвост'
 dállå — dålå — 'огонь'
 vuodja — vuoja — 'масло'
 gåhte — gåde — 'саамская палатка'
 girrko — girko — 'церковь'
 sábm̄e — sáme — 'саам'
 dáhpe — dåbe — 'дом'

им. ед. — род. ед. — перевод

girrje — girje — 'книга'
 suodna — (1) — 'сухожилие'
 (2) — darve — 'смола'
 gavvla — (3) — 'петля'
 (4) — káfå — 'пачка кофе'
 bisste — (5) — 'ложка'
 (6) — åbe — 'болото'
 jahke — (7) — 'год'
 (8) — hávde — 'могила'
 mannje — (9) — 'невестка'

Задание. Заполните пропуски. Если в каком-то случае Вы считаете, что это можно сделать двумя способами, укажите оба варианта.

Примечание. Пите-саамский язык относится к саамской группе финно-угорской ветви уральской семьи языков. На нём говорит около 30 человек на территории Швеции в долине реки Питеэльвен. á и å — особые гласные пите-саамского языка.

Решение

Основные типы чередований согласных в основе по материалам задачи:

- удвоенный / одиночный согласный (типа *dállå ~ dålå*),
- удвоенный / одиночный согласный в группе из трёх согласных (*åssje ~ åsje*),
- *h* и глухой парный / звонкий парный (*gåhte ~ gåde*),
- звонкий парный и звонкий непарный / звонкий непарный (*edno ~ eno*).

В простом виде решение может быть следующим: первый согласный в группе всегда сокращается. В группе «*h* + глухой» глухой согласный озвончается.

Ответы на задание:

- | | | | |
|-------------------|-----------|---|-----------|
| (1) <i>suona</i> | [2 балла] | (6) <i>áhpe / ábbe</i> ¹ (необходимо указать оба варианта) | |
| (2) <i>darrve</i> | [2 балла] | | [4 балла] |
| (3) <i>gavla</i> | [2 балла] | (7) <i>jage</i> | [2 балла] |
| (4) <i>káffa</i> | [2 балла] | (8) <i>hávvdde</i> | [2 балла] |
| (5) <i>biste</i> | [2 балла] | (9) <i>manje</i> | [2 балла] |

¹ На основании материала в условии задачи по данной форме родительного падежа невозможно однозначно установить форму именительного (на самом деле — *áhpe*).

Задача №5 (автор — И. Б. Иткин)

Даны чешские слова и соответствующие им русские:

čerpat — черпать, čert — чёрт, prvý — первый, trpět — терпеть, tvrdý — твёрдый,
zrno — зерно, žerd' — жердь

Задание 1. Переведите с чешского на русский: červivý, vrch, vrtět.

Задание 2. Переведите с русского на чешский: *верба, жертва, терновый, чёрный*.

Задание 3. Как Вы думаете, как выглядит в чешском языке слово 'глоток': *serk, srk* или *šrk*?

Примечание. *ch* читается примерно как русское *х*, *č* — как *ч*, *ž* — как *ж*, *š* — как *ш*, *d'* — как *дь*, *ý* — как долгое *и*; *ě* — особая чешская гласная.

Решение

Русскому окончанию неопределённой формы *-ть* соответствует чешское *-t*, предшествующему этому *-ть* гласному *e* — чешское *ě*, окончанию прилагательных *-ый* — чешское *ý*.

Гласный *e* (или *ě*), стоящий в первом слоге перед согласным *p*, в чешском исчезает, если только перед ним не стоит шипящий (*č* или *ž*): в этом случае гласный *e* имеется и в чешском.

Ответы на задание 1: *червивый, верх, вертеть*. [1 балл — 2 балла — 1 балл]

Ответы на задание 2: *vrba, žertva, trnový, černý*. [3 балла — 3 балла — 3 балла — 3 балла]

Ответ на задание 3: В соответствии с правилами, изложенными выше, чешское слово "глоток" может выглядеть только как *srk*: после *s* перед *r* в словах такой структуры не может стоять *e*, а после шипящего *š*, наоборот, *e* было бы обязательным. [4 балла]

Задача №6 (автор — А. А. Пегушев)

Даны некоторые из числительных от 1 до 9 на жу|'хоанском диалекте языка !кунг* (в случайном порядке):

n!àni ko n!àni, n!è'é, tsàqn ko n!àni, tsàqn ko tsàqn ko n!àni,

tsàqn ko tsàqn ko tsàqn ko tsàqn

Задание 1. Запишите цифрами: n!àni, n!àni ko n!àni ko n!àni.

Задание 2. Запишите на жу|'хоанском диалекте языка !кунг те два числительных от 1 до 9, которые не приведены в условии и задании 1, и укажите их числовые значения.

Примечание 1. Данные по жу|'хоанскому диалекту языка !кунг взяты из работ известного исследователя африканских языков Аманды Миллер.

Примечание 2. | и ! — особые (щелчковые) согласные языка !кунг.

* Язык !кунг принадлежит к койсанской семье языков. На нём говорит около 16.000 человек в Намибии, Ботсване и Анголе.

Решение

Из условия следует, что в на жу|'хоанском диалекте языка !кунг для обозначения числительных от 1 до 9 используются всего три ключевых элемента — n!àni, n!è'é, tsàqn. Связка ko обозначает, скорее всего, арифметическую операцию, а именно сложение (например, умножение при четырёх повторяющихся элементах и заданных рамках невозможно).

В таком случае максимальным числом, составленным из сложения четырёх одинаковых элементов, может быть только 8 (tsàqn ko tsàqn ko tsàqn ko tsàqn), тогда tsàqn — 2.

Имеется также n!àni, его удвоение (n!àni ko n!àni) и утроение в задании 1 (n!àni ko n!àni ko n!àni). Из этого можно восстановить ряд 3 – 6 – 9. Таким образом, n!àni — 3.

Остальные числительные образуются на основе tsàqn: как простая сумма этих элементов, если число чётное, и с добавлением конечного n!àni, если нечётное.

Остаётся только n!è'é — это, видимо, 1.

Переведём все числительные условия:

n!àni ko n!àni — 6

n!è'é — 1

tsàqn ko n!àni — 5

tsàqn ko tsàqn ko n!àni — 7

tsàqn ko tsàqn ko tsàqn ko tsàqn — 8

Ответы на задание 1:

n!àni — 3

[4 балла]

n!àni ko n!àni ko n!àni — 9

[6 баллов]

Ответы на задание 2:

tsàqn — 2

[5 баллов]

tsàqn ko tsàqn — 4

[5 баллов]